



# SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE AUTOR

BENALMADENA - COSTA DEL SOL - ESPAÑA

KAFR KASSEM

## ENTREVISTA CON EL REALIZADOR, BORHAN ALAOUYE

-¿Cómo nació exactamente la idea de "Kafr Kassem"?

- De nuestras convicciones respecto al problema palestino, sus relaciones con los problemas locales árabes en general, las relaciones entre Palestina y la situación del mundo árabe en su conjunto. Kafr Kassem es una página bastante particular de la historia del pueblo palestino, que ofrece la posibilidad de mostrar varias cosas a la vez: las estructuras del sionismo, la vida cotidiana de los árabes en la Palestina ocupada y los nexos que existen entre los árabes que viven en el territorio ocupado y el movimiento árabe. Kafr Kassem, entre otras masacres perpetradas en Palestina, ha sido especialmente juzgada por la opinión pública internacional como inexplicable: a los ciudadanos de esta región se les consideraba entonces como israelitas. De hecho, fue un ataque y una masacre efectuados por Israel contra sus propios ciudadanos. Es un caso que permite mostrar el segregacionismo en una ideología como el sionismo.

-¿Y cómo llegó a esta forma de cine, a la vez reportaje y reconstrucción de los hechos?

- A partir del momento en que sabíamos lo que queríamos decir, tratamos de resolver el problema formal. Estábamos convencidos de que únicamente el realismo podría responder a nuestros análisis y llegar a expresarlos. Pero no sólo hay UN realismo, sino varios. No siempre se quiere decir la misma cosa, incluso si a fin de cuentas la significación global es la misma. Es necesario también conocer el nivel del público, quién es, cuál es su capacidad de lectura cinematográfica. Este contexto hace que hayamos utilizado siempre el realismo, pero bajo distintas formas: bien de forma didáctica, bien de ficción, bien poética o bien política.

- El anunciar, mediante un letrero antes de la masacre, lo que va a pasar, desdramatiza el propósito y elimina el "suspense" en el sentido dramático del término.

- No estoy de acuerdo en que no haya "suspense". Se puede suscitar el interés del gran público de varias maneras, de las que la más frecuente es el "suspense". Sin que nuestra oposición sea general, en todos los casos, pensamos que el "suspense" impide al espectador percibir la forma del análisis cuando no el propio análisis. Es decir, que no es la ideología la que cambia, sino la moda en la ideología. Queríamos liberarnos absolutamente de todo esto para que quedara el análisis. En la masacre, rehusamos conscientemente el apogeo dramático y anaunciamos desde el principio este apogeo: estas personas van a morir. Pero existe de cualquier modo un tiempo de espe

../. ..

ra - durante el cual el espectador sabe que todas esas personas van a morir - que corresponde a un momento psicológico y de identificación. Si para usted el "suspense" es identificación y proyección hacia delante o hacia atrás respecto a una distancia establecida, entonces si, hemos utilizado el "suspense", pero sabiendo la meta de forma muy precisa, sabiendo en función de qué etapa ideológica global...

- Esta etapa ideológica es algo corriente en el mundo árabe o tiene usted la impresión de que se trata de un nuevo modo de aproximarse a los problemas?

- No, esto no es nuevo en el cine árabe. Pero el cine político es una cosa demasiado nueva para nosotros. Muchos films que pueden explicar alguna cosa ideológicamente importante, utilizan formas que no son efectivas porque no tienen bastante oficio. A pesar de ello, tienen la pretensión de influir en el seno de las masas. Los cineastas progresistas están en inferioridad respecto a los cineastas reaccionarios, pues a nivel cuantitativo no tienen la misma experiencia. Pero "Kafr Kasseem" no es el único film que ha dado este paso hacia delante. Otras películas como "la terre" y "Le moineau" están en la misma línea... Nosotros no somos totalmente nuevos, pero continuamos un combate que es nuevo, entre el cine político y el cine que se dice apolítico y que no lo es en absoluto. Como otros cineastas marxistas, tratamos de crear una relación dialéctica, no mecanicista, pero basada en la psicología y el materialismo a la vez. Hay un nexo de unión entre ambos que es preciso encontrar.

- Ha hablado usted de "nosotros, los cineastas marxistas": ¿cómo ha sido construido y escrito el film, a nivel de guión? ¿Colectivamente, en contacto estrecho con la gente que vivía en el pueblo, o por una sola persona?

- Entre el blanco y el negro siempre existe el gris. Esto es la dialéctica. No hay blanco y negro y gris. Hay tesis, antítesis y síntesis. "Kafr Kasseem" no es ni un guión colectivo ni una creación de un autor. He trabajado con varios camaradas, palestinos y cineastas. Hemos realizado un trabajo colectivo, pero la mayor parte de las veces era yo quien lo concluía. Es el aspecto no militante del guión lo que hace que el film sea una obra de autor, peso a su metodología de trabajo. Hay también una dosificación entre el autor marxista y los elementos. Es colectivo por su significación, pues aquellos que han trabajado en el guión están actualmente de acuerdo con el resultado, con los significados, los significantes, el conjunto. Mientras que, sin embargo, había algunas divergencias sobre determinados diálogos o determinadas escenas y fue el autor quien decidió al final.

- ¿Es importante el hecho de haber elegido un episodio perteneciente al pasado de la guerra árabe-israelita? ¿Le permitió esto una retrospectiva interesante?

- El mirar hacia atrás es, efectivamente, interesante. Kafr Kasseem (1956) no está lejos del presente. Los problemas a los que hace referencia el guión están siempre de actualidad. Mediante el encuentro de este film con los acontecimientos presentes se ha actualizado el resultado. La naturaleza de una colonia de población como el sionismo está siempre de actualidad. Explicamos en la película algo que existe todavía hoy y contra lo que luchamos. El mecanismo de la vida de los árabes en Israel es siempre .../...

el mismo. Por el contrario, haber elegido un episodio actual nos hubiera supuesto muchos más inconvenientes que ventajas, en el sentido de que el acontecimiento de hoy es, en mi opinión, un acontecimiento de agitación; no de propaganda. Mi film es un film de propaganda en el sentido marxista-leninista: propagar ideas. La agitación para mí surge del festival, del mitin, de la movilización. Mi película puede utilizarse en una agitación, pero no es una película de agitación. Es una película de reflexión.

- Una verdadera autocrítica de las responsabilidades propias, no sólo de las del adversario - lo que siempre es fácil -, y particularmente de la psicología de las divisiones entre los árabes, aproxima mucho su película a "Le Moineau", de Youssef Chafine...

- Nuestras películas están efectivamente muy cercanas por su opción en el cine: son films de reflexión crítica sobre la situación actual. Son ojos que miran al interior, no al exterior. Estamos mirando, analizando, poniendo en el magnetoscopio la sociedad árabe contemporánea. No sé si el método de trabajo, el estilo de estas dos películas se asemejan, pero se inscriben perfectamente en el cine político actual y deben ser solidarias para hacer nacer una tendencia en el cine árabe.

=====